

Sprachkurs. Letzte Folge, Cow-Der-Welsch : (=Neusprech) für Anfänger & Fortgeschrittene nebst Hintangebliebenen

Autor(en): **Sattler, Harald Rolf**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin**

Band (Jahr): **127 (2001)**

Heft 2

PDF erstellt am: **30.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-598346>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Cow-Der-Welsch

(=Neusprech) für Anfänger & Fortgeschrittene nebst Hintangebliebenen

immer mehr und more vermeintlich englische expressions machen a) sich im Deutschen bright und b) vielen von uns echte problems, da sie nicht exactly genau wissen, was da eigentlich Sache ist. Vor allem an the

older citizens – also die älteren Mitbürger über 12 bis hin zu denen, die ihren PC noch mit Sütterlin-Schrift programmiert haben – wendet sich dieser «special translating rater», dieser übersetzende Ratgeber.

SKY-CHANNEL	Loipe, Skipiste (svw.: Abfahrtskanal)
AIRCONDITION	Trainingszustand des fliegenden Personals (z.B. von Airlines)
AIRPORT	Mit Luftbläschen versetzter (moussierender) Portwein
CARPORT	Schwerer Süsswein, der im Wagen konsumiert wird (Vorsicht: Promille-Grenzwerte beachten!)
EAT TO WIN	(Gutes) Essen zu (ebensolchem) Wein
E-COMMERCE	(beklagenswerte) Kommerzialisierung der E-Musik
REAL FUN EXHIBITION SHOW	Ein spassiger Exhibitionist zeigt, was er wirklich drauf hat
HOMETRAINER	Sportlehrer für Nicht-Heteros
MONITORING	Moni tauscht mit einem irren Typen (svw.: mit einem Toren) die Ringe (sinngemäss: Monika geht eine Mesalliance ein)
NONSENSE	(Auf diesem Rasenstück ist) Mähen verboten
OFFICIAL CARRIER	Offizierslaufbahn
ONLINE	Wie beim Betreten von Grünanlagen die Hunde sein sollen
SKYLINE	(Sicherheits)leine (die dem Verlust von) Ski(ern) vorbeugen soll
BIG BROTHER IS WATCHING YOU	(Warte nur, Freundchen! Mein) Grosser Bruder ohrfeigt dich
SIDE BOARD	An den Seiten herabhängender Backenbart
CASE MANAGER	Restaurationsbediensteter, dem das Auftragen des Nachtisches (Motto: Käse schliesst den Magen ab!) obliegt
CIVIL RIGHTS	Bürger ohne Uniform gehen rechts

